



School of English, Journalism
& European Languages

Unit Outline

HEF316
French Language 3B
Semester 2, 2008
www.utas.edu.au/french/

Convenor:	Dr Agnès Hafez-Ergaut Room: HUM 567 Phone: 6226 7141 Email: Agnès.HafezErgaut@utas.edu.au
Consultation Hours:	After class or by appointment.
Unit Description:	Builds on the competency achieved by students in HEF315, providing further training in selected topics in French grammar and in translation. The unit also includes one major assignment to test written comprehension skills. Oral skills are developed in tutorials.
Unit Aims and Objectives:	To enable students: <ol style="list-style-type: none">1. to further consolidate and expand their knowledge of the French language, and increase their awareness of French culture and civilisation2. to further finetune their listening, reading, speaking and writing skills in French3. to gain a greater awareness of contemporary spoken French4. to prepare for more advanced study of the language at 300 and/or 400 levels.
Learning Outcomes:	Successful completion of this unit will provide students with: <ol style="list-style-type: none">1. knowledge in the areas described in the Unit Aims and Objectives (above);2. advanced skills in written and oral communication (in French) through class and homework activities
Required Texts:	Vercollier, <i>Difficultés Expliquées Du Français For English Speakers for English speakers</i> (Clé international, 2004)
Recommended Texts:	<i>Robert French Dictionary</i> (Collins)

<p>When Taught:</p>	<p>2 x 1 hr lectures and 1 x 1 hr tutorial weekly</p> <p>Grammaire Wed 1.10pm – 2.00pm, HUM548</p> <p>Conversation Wed 2.10pm – 3.00pm, SB.SocSci322</p> <p>Traduction Fri 12.00am – 12.50am, SB.SocSci322</p>
<p>Assessment:</p>	<p>4 translation assignments (20%)</p> <p>1,300 word web-based essay (20%)</p> <p>1 oral test (Week 26) (20%)</p> <p>3 hr written exam (40%)</p>

LECTURE/SEMINAR SCHEDULE

Date	Topic	Lecturer
Week 14	Grammaire Les prépositions: Le Club Méditerranée Conversation La langue des couleurs Traduction Exercices de traduction et de composition	Dr A. Hafez-Ergaut
Week 15	Grammaire Les verbes pronominaux Conversation Sujet d'actualité Traduction Correction des exercices	
Week 16	Grammaire Le futur et le conditionnel : Aspects de la littérature Conversation Façons de parler Traduction Correction des exercices	
Week 17	Grammaire Le subjonctif: L'ouvrier et l'industrie Conversation Subjonctif de Sylviane Hinglais Traduction Correction des exercices	
Week 18	Grammaire Le subjonctif: non au chômage Conversation L'industrie française Traduction Correction des exercices Traduction no1 à rendre le vendredi 15 août	
Week 19	Grammaire Le passif: Canal Plus Conversation Façons de parler Un journal télévisé Traduction Correction des exercices	

Week 20	Grammaire L'hypothèse, la condition, le but, la concession Conversation Les stéréotypes des medias Traduction Correction des exercices Dissertation à rendre le vendredi 29 août	
Mon 1 Sep – Fri 5 Sep Mid-Semester Break		
Week 21	Grammaire L'ordre des mots, la construction de la phrase : La pub fait l'article Conversation La publicité Traduction Correction des exercices Traduction no 2 à rendre le 12 septembre	
Week 22	Grammaire Le discours indirect Conversation Avec le Corbusier Traduction Correction des exercices	
Week 23	Grammaire L'interrogation indirecte: Le désordre... c'est le secret des couples unis Conversation Pratique Traduction Correction des exercices Traduction no 3 à rendre le 26 septembre	
Week 24	Grammaire Révision générale Conversation Les complexes comparatifs d'Oedipe Traduction Correction des exercices	
Week 25	Grammaire Révision générale Conversation Pratique Traduction Correction des exercices Traduction no 4 à rendre le 10 octobre	
Week 26	Grammaire Test général Conversation Pratique Traduction Correction des exercices	

	Study Period: 20 – 24 October	
	Examination Period: 25 October – 11 November	

ASSESSMENT

Together, the 4 **translation assignments** are worth 20% of your final mark in this unit. Please refer to your seminar schedule for the due dates.

These assignments will assess learning outcomes 1 & 2.

The 1,300 word web-based essay is worth 20% of your final mark in this unit. The essay is due on Friday 29 August.

This assignment will assess learning outcomes 1 & 2.

The **oral test** is worth 20% of your final mark in this unit and will be scheduled in week 26.

This test will assess learning outcomes 1 & 2

The **3 hour written examination** will be scheduled in the official examination period. The timetable is published on the UTAS website. The examination is worth 40% of your final mark in this unit.

This examination will assess learning outcomes 1 & 2.

ADDITIONAL INFORMATION

Submission of Assignments

Students are required to submit a signed cover sheet with every assignment. This includes a declaration that all material submitted is their own work except where there is clear acknowledgement or reference to the work of others and that they have read the University statement on Academic Misconduct (Plagiarism) on the University website at www.utas.edu.au/plagiarism or in the Student Information Handbook.

Assignment cover sheets are available from the School office or the School website. **Assignments submitted without a signed cover sheet will not be marked.** Students who submit assignments without a signed cover sheet will be contacted once via their UTAS email address; in such instances the cover sheet must be completed within two weeks of the due date.

All assignments must be submitted in hard-copy (not by email) and placed in the essay box at the School office on or before 5pm on the due date. Students are required to keep copies of all submitted assignments. Assignments submitted on time will be returned within three weeks of the due date; once on time assignments have been returned no further late assignments will be accepted. All marked assignments will be returned in tutorials unless otherwise advised.

Late Assignments

Late submissions will be penalized as follows: 5% of the available marks for the first day, and then 2% per working day thereafter. Late work will be accepted without penalty if accompanied by a medical certificate for the relevant period or a letter from a counsellor in the case of a serious non-medical reason.

Difficulties with your Studies

If you are experiencing difficulties with your studies or assignments, have personal or life planning issues, disability or illness which may affect your course of study, you should raise these with your lecturer and/or one of the following Student Services staff as soon as possible:

- Learning Skills Adviser
- Disability Adviser
- Careers Adviser
- Student Counsellor

University Statement on Plagiarism and Academic Integrity

"**Plagiarism** is a form of cheating. It is taking and using someone else's thoughts, writings or inventions and representing them as your own; for example, using an author's words without putting them in quotation marks and citing the source, using an author's ideas without proper acknowledgment and citation, copying another student's work.

If you have any doubts about how to refer to the work of others in your assignments, please consult your lecturer or tutor for relevant referencing guidelines, and the academic integrity resources on the web at <http://www.utas.edu.au/tl/supporting/academicintegrity/index.html>.

The intentional copying of someone else's work as one's own is a serious offence punishable by penalties that may range from a fine or deduction/cancellation of marks and, in the most serious of cases, to exclusion from a unit, a course or the University. Details of penalties that can be imposed are available in the Ordinance of Student Discipline – Part 3 Academic Misconduct, see <http://www.utas.edu.au/universitycouncil/legislation/>."

The University and any persons authorised by the University may submit your assessable works to a plagiarism checking service, to obtain a report on possible instances of plagiarism. Assessable works may also be included in a reference database. It is a condition of this arrangement that the original author's permission is required before a work within the database can be viewed.

Assignment Presentation

The French discipline uses MLA Style, which is characterized by in-text referencing and a list of works cited. See the *MLA Handbook for Writers of Research Papers*, 6th ed. Ed. Joseph Gibaldi (New York: The Modern Language Association of America, 2003). For a brief introduction, refer to http://www.utas.edu.au/english/english1/mla_citation_syst.doc, MLA Citations System: A Brief Guide.

Marking Scale

The following distribution of marks and grades is applied in assessing your work:

- High Distinction (HD)—80-100%
- Distinction (DN)—70-79%
- Credit (CR)—60-69%
- Pass (PP)—50-59%
- Fail (NN)—0-49%

All marks are subject to moderation.

Assessment Criteria

The following criteria apply to assessment of the essay:

- Effectiveness of introduction
- Relevance and coherence of argument
- Effectiveness of conclusion
- Scope of textual referencing
- Use of critics
- Attention to expression, spelling, proof-reading and stylesheet.

IT Support

Learning online—for online learning and Vista support – <http://www.utas.edu.au/coursesonline/>
Information Technology Services—for general IT Support (includes link to UTAS download website)
<http://www.utas.edu.au/servicedesk/student/index.html>

Library Services—for information literacy support – <http://www.utas.edu.au/library/>
Help Desk (email HelpDesk@utas.edu.au or 6226 1818, within University 1818)